

3. ЯК ПОЧУЄШ ВНОЧІ / JAK ROCHUJESH V NOCHI / MY DESPAIR

Іван Франко / Ivan Franko

Як	почуєш	вночі	край	свогого	вікна,
Jak	rochujesh	vnochi	kraj	svojoho	vikna,
If	[you] hear	at night	by	your	window,

Що	щось	плаче	і	хлипає	важко,
Shcho	shchos'	plache	i	khlypaje	vazhko,
That	something	weeps	and	sobs	heavily,

Не	тривожся	зовсім,	не	збавляй	собі	сна,
Ne	tryvozhsja	zovsim,	ne	zbavljaj	sobi	sna,
Do not	worry	at all,	don't	disrupt	your	sleep,

Не	дивися	в той	бік,	моя	пташко.
Ne	dyvysja	v toj	bik,	moja	ptashko.
Do not	look	that	way,	O my	little bird.

Се	не	є	сирота,	що	без	мами	блука,
Se	ne	je	syrota,	shcho	bez	mamy	bluka,
It	not	is	orphan,	who	without	a mother	wanders,

Не	голодний	жебрак,	моя	зірко.
Ne	holodnyj	zhebrak,	moja	zirko.
Not	a hungry	beggar,	O my	star.

Се	розпука	моя,	невтишима	тоска,
Se	rozpuka	moja,	nevytyshyma	toska,
It	[is] despair	my,	inconsolable	yearning,

Се	любов	моя	плаче	так	гірко.
Se	ljubov	moja	plache	tak	hirko.
It	[is] love	my	weeping	so	bitterly.